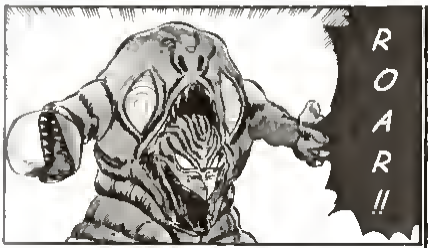
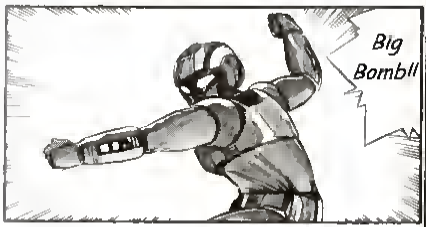
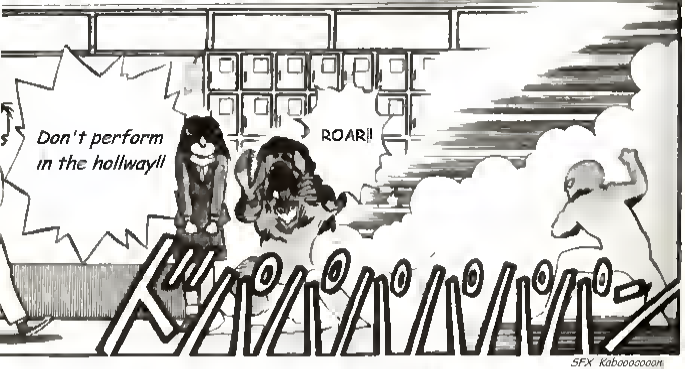
ALL ABUZZ

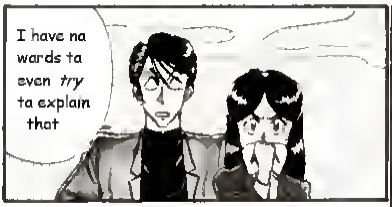
Sign: "85 Haru High Festival"







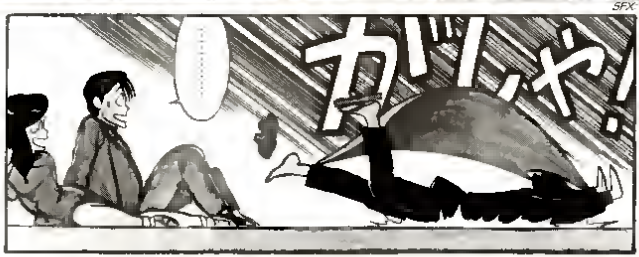
SFX Kaboooooom

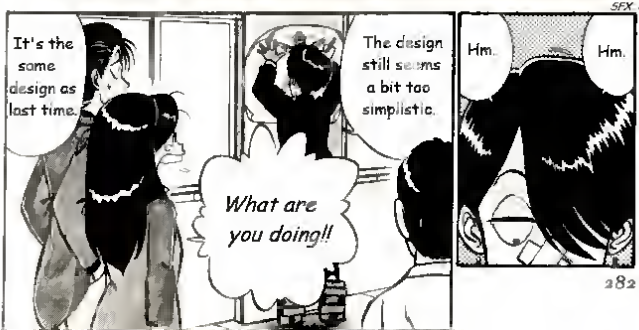


Sorry about that.
This movie is being screened in the audio/visual room right now
Sign
Movie Club Presents:
Dimension Warrior Madban

SFX Clip clop

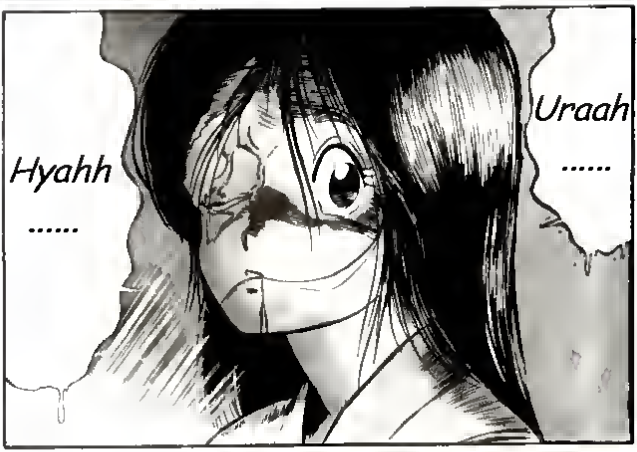
Ha.
はし
SFX: Wash

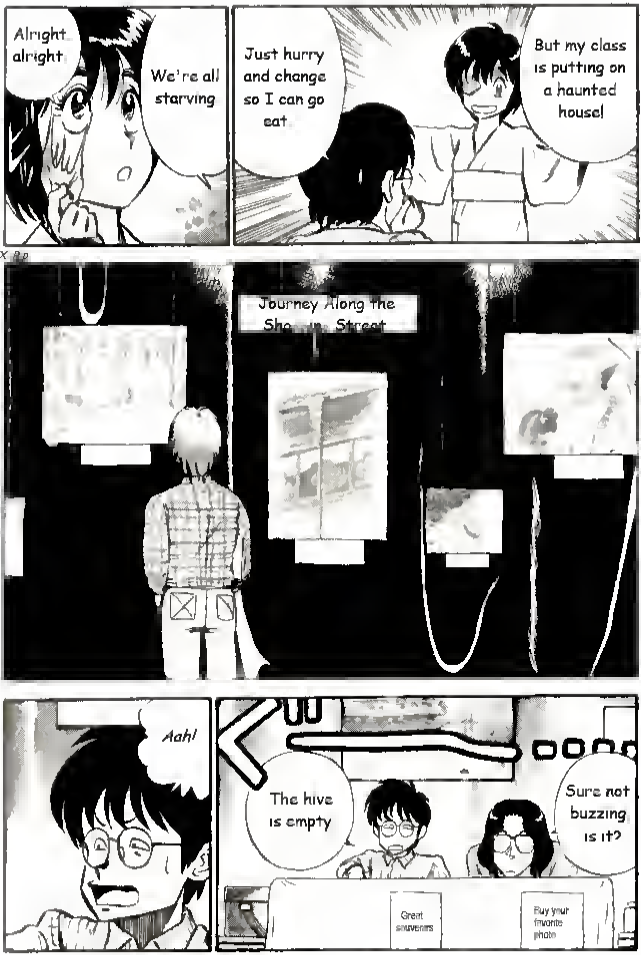

……
ガシャ!
SFX: Crash


It's the same design as last time.
The design still seems a bit too simplistic.
What are you doing!!
Hm.
Hm.

Haru High Optics Club
Grand Glorious Photo Exhibit

Exhibition and Sale



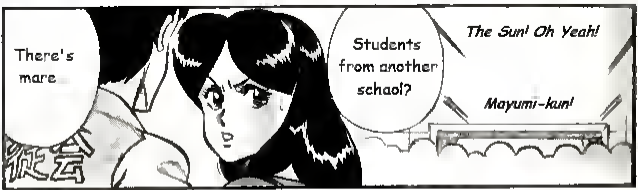

Alright alright
We're all starving
Just hurry and change so I can go eat
But my class is putting on a haunted house!
SFX: Ro
Journey Along the Sho... in Street
Aah!
The hive is empty
Sure not buzzing is it?
Great souvenirs
Buy your favorite photo

You can't!
You can't smoke here!!
What'd ya say!
Ahh they look tough
Not to mention You're inside the exhibit...
I'm not joking! I mean you guys are high schoolers...
We'll decide what we can do
Hey ain't "The Customer always right"?!!
It's common sense if you think about it! You should know!
"No Smoking" huh? But we don't have nowhere else to go!

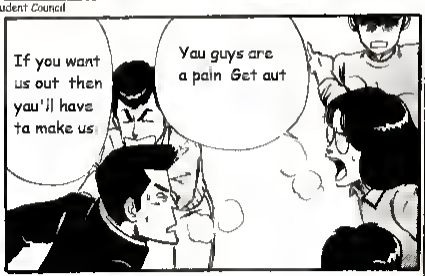
You guys can go eat now.
Sorry for being slow.
You're tryin' to pick a fight aren't ya!
Ah, it's okay We can babysit 'em for awhile
ゴッゴッ
SFX: Clack
SFX: Wipe Wipe
Huh?
Wanna grab some tea with us?
Hey cutie
?
What are you—?!
Hey hey what happened?
Girls should leave at once
This isn't a nightclub!
Don't touch the dancers!

Lyrics
Rock, Oh take it down
Down to Seten

SFX Rock 'n Roll



Student Council



Phota
Who is this mysterious girl?
R Ichirou Tanaka

Hey, c'mon! This ain't a game!!
SFX: Wham
In this situation it's MY job to protect all the students in MY school
Why are you getting involved with those Optics Club bozos? It's better to let the concerned parties sort it out, right?
Even them
Even the Optics Club?
That is *exactly* what I cannot do!
And this Hitoshi Iwashimizu
You have a wonderful spirit
I see
SFX: Stop

I as well
He's as constant as the weather
Is right behind you watching your back!
A ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
As a journalist I have to be able to leave an objective record of events
Good luck~
AUGH!
I'm sa happy ta be blessed with reliable friends!
Good people
R-kun!
Ya Ya

I said no!
Don't be so cold
You're the Chief!
What do you think is going on?
Nice of you to show up!
What is going on here?
Hum!
What do ya think you're doin', scum?
スコーン
BONK
Tsss
はっ
Insolent cur
It would be best for you to leave ASAP
You vermin do not have what it takes to make it here

Lemme see!
Get mad
What do ya plan to do if we don't leave?
Yo.
SFX KA BOOM
!
Oops I lost my temper
SFX Snicker

We'll remember this!
We always payback our enemies
Something violent has occured
Some-how
What's with that sigh?
Haa
Sniff
WAH!
Thank you so much, R-kun!
Meanwhile
You're like a bottomless pit
W-when I get angry at people, I- I get hungry

SFX: THUD

What are you even saying!?
Tsunbo otoshi
In 2nd Year Class D's haunted house, Yamada has arrived.
This place is crazy enough!
Idiot! Don't come back!
Nu Pe Pa
What-what is this!

SFX Run Run Run

SFX Chomp Chomp

Tch
That's all you think about...
My new design. I think it will increase my flight distance
Hm.
An incident! They caused violence!
Heh- Heh- Heh

SFX Flap Flap

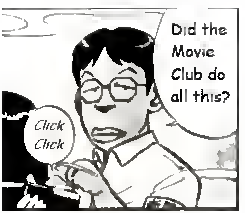
Extra Story: Unreasonable Disaster
Ya mean I am
I'm gonna take his head!
Let's go give 'im a proper greetin'!
Jerk!
Alone?!
Hey! Punk's walkin' on the other side of the street!
!
Wait up wuss!
Crack
Whom
Crush
Snap
Crumble
I honestly don't know
Whoa! What happened Akira?

Notes:

Chapter Title

The original title was "The Cuckoo Does Not Sing" which is a play on words in Japanese. In Japanese, an idiom to say that business is slow is "The Cuckoo is singing", meaning it is so quiet one can hear the birds. This is what Tosaka originally says later in the chapter when he's complaining about the exhibition. I tried to re-create the play on words about things being busy or not busy as best as I could in English.

P. 281



I have some siblings who were born into the digital age, and as a result they have no idea that you used to have to *wind* film on a camera to advance it to the next frame.
The 80's. Crazy, huh?

Scanning/Translation Nani_Lupin NaniLupin@gmail.com

QC Valeria